

## Presentación del libro

# *Andrea Palladio. Los cuatro libros de la arquitectura*

Ricardo Chávez

Diseño de la Comunicación Gráfica

**T**uvimos el privilegio de estar en la presentación del libro *Andrea Palladio. Los cuatro libros de la arquitectura*, traducido por el arquitecto Carlos Pérez Infante, miembro de la comunidad de docentes de la unidad Azcapotzalco. La actividad tuvo lugar en el auditorio Tania Larrauri, el 13 de mayo de este año.

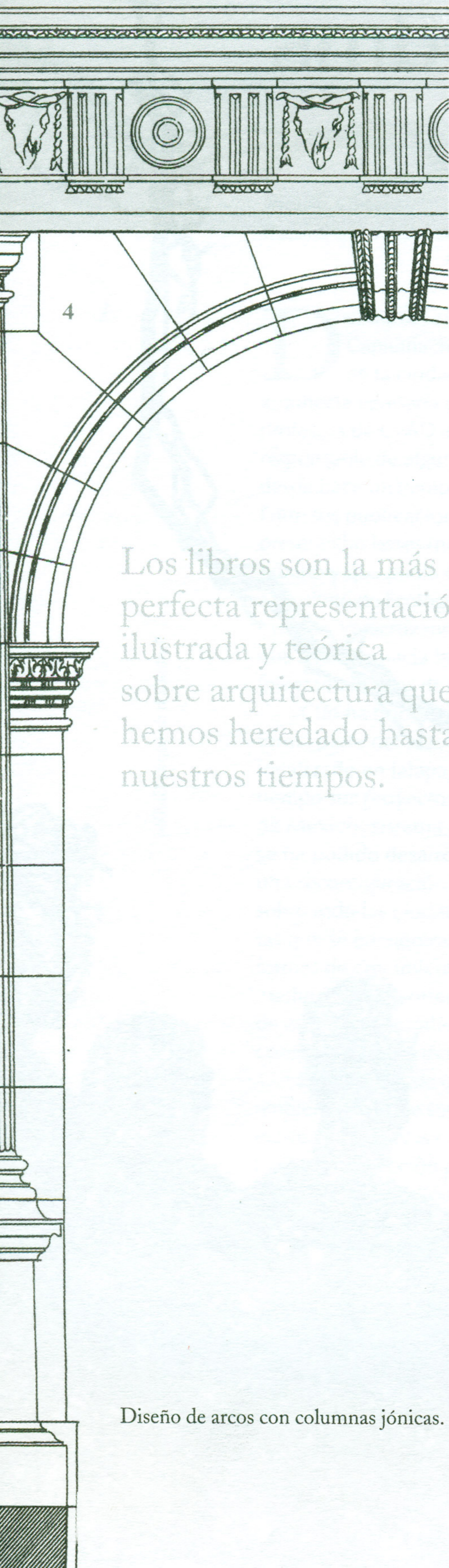
Ya pasaban de las 13:00 cuando los asistentes escucharon con atención al director de la División de CyAD, maestro Rodolfo Santa María, moderador de la presentación quien, después de dar la bienvenida, reseñó brevemente la trayectoria de cada uno de los ponentes. El doctor Guillermo Boils Morales habló sobre la ciudad de Vicenza, que data del siglo II a. C. la cual alberga una gran parte de la obra de Palladio y que la UNESCO reconoce ahora como la ciudad de las villas paladianas. Se refirió al estilo paladiano: "Es probable que él solo haya influido en el desarrollo de la arquitectura inglesa y americana más que todos los maestros de la época. Sin embargo, lo que quedó a manera de testamento fueron sus cuatro libros de arquitectura que en sus fórmulas para las medidas de las habitaciones, sus notas para el tratamiento de las escaleras y para el dibujo de los detalles nos deja su máximo legado. Los libros son la más perfecta representación ilustrada y teórica sobre arquitectura que hemos heredado hasta nuestros tiempos". Además, enfatizó que el genio creativo fue algo que no pudo compartir con las generaciones venideras. Sin embargo, la maestría en cómo abordar los materiales fue algo que no pudo compartir en su obra literaria, esa será tarea tal vez de otro genio.

Por su parte, Horacio Sánchez Sánchez comentó los diferentes tratados arquitectónicos que ha habido a lo largo de la historia; mencionó el tratado de Alberti, el Cesariano, el de Sagredo, el de Durero que se podrían considerar dentro de los más importantes. Manifestó que es posible divulgar estos tratados gracias a la invención de la imprenta en aquella época y que la integración de imágenes ilustrativas los hace más atractivos a lo largo del siglo XVI. "Los tratados sirvieron entonces para contener las fechas que serán como una especie de bitácora que registrarán los pormenores". El profesor, con una habilidad oratoria, pasa del siglo XVI a la época medieval y de regreso, sin interrumpir el hilo conductor de su ponencia que es la relevancia de los diferentes documentos que a lo largo de la historia han fundamentado el estudio de la arquitectura. Comenta que para el siglo XVI se fundan en Europa las academias, y es en la Nueva España donde se funda la Academia de San Carlos, la primera en América. Es durante este tiempo que los tratados arquitectónicos comienzan a utilizarse como libros de texto.

El arquitecto Francisco Haroldo Alfaro Salazar enfatizó la traducción del libro. Destacó el mérito de ser una traducción hecha por un arquitecto

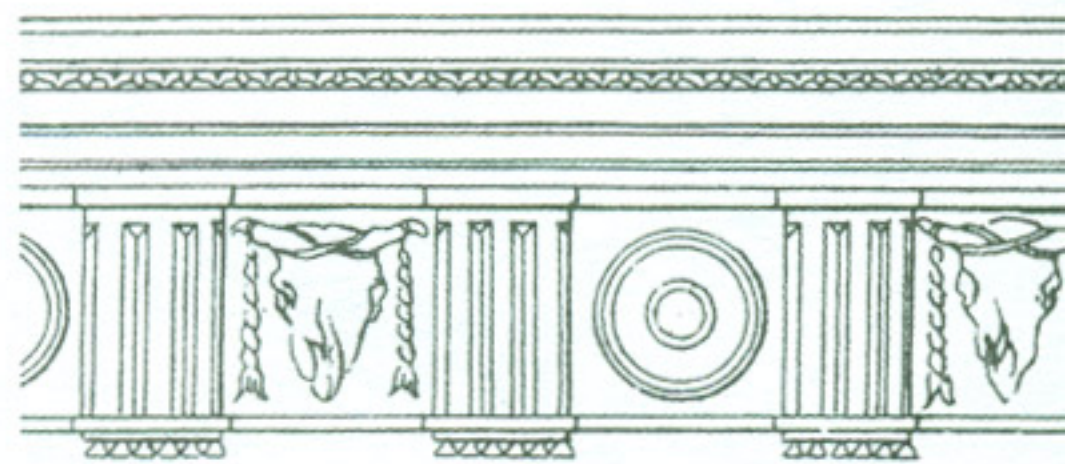
Los libros son la más perfecta representación ilustrada y teórica sobre arquitectura que hemos heredado hasta nuestros tiempos.

Diseño de arcos con columnas jónicas.



propriamente ya que, como él explicó, no es igual la traducción de un traductor de oficio, no tendría el mismo manejo de lenguaje. En su presentación mostró una de las ediciones de los años treinta en idioma inglés, de la que destacó las ilustraciones, la tipografía, las introducciones, que son prácticamente las mismas que fueron hechas en 1738. Habló del palladianismo, término que se acuñó en honor a este genio, su legado arquitectónico, contenido primeramente en su obra material y también en la literaria en sus cuatro libros de arquitectura: "Desde Italia hasta el resto de Europa se reconoce la influencia de este arquitecto, desde la Gran Bretaña, Nueva Zelanda, de allí a Norteamérica y Australia".

El autor de la traducción, arquitecto Carlos Pérez Infante dijo que el origen de esta empresa nació en el año de 1983, cuando en un viaje a Nueva York se encontró con la traducción al inglés de Palladio. La necesidad de cubrir un reporte a la División lo llevó a empezar esta apasionante travesía. El trabajo fue aprobado por el Consejo Divisional, sin embargo, por falta de recursos tuvo que quedar parado por muchos años. Fue después de 23 años que pudo cumplir la meta. Pérez Infante confiesa: "creo que es muy importante que estas obras lleguen a las academias, a las universidades, a los profesores y estudiantes de arquitectura". Exhorta a los asistentes a que descubran los legados de los viejos maestros, que persigan la cultura, pues los jóvenes no deben conformarse sólo con ser "amanuenses", "chalanes". Que no sólo sepan manejar las herramientas sino que conozcan el por qué de las cosas, que sean arquitectos cultos.



Es muy importante que estas obras lleguen a las academias, a las universidades, a los profesores y estudiantes de arquitectura.

